

Конкурс чтецов на английском языке «Spirit of Spring»

Цель:

- развивать творческие способности учащихся;
- повышать мотивацию учащихся к изучению английского языка;
- способствовать более глубокому овладению языком;
- воспитывать уважение к культуре страны изучаемого языка;
- развивать навыки публичных выступлений.

Оборудование: компьютер, мультимедийный проектор, листы оценивания для жюри, грамоты для награждения, микрофоны, реквизит для участников.

Номинации: “Лучшее произношение”, “Выразительное чтение”, «Сценическое мастерство».

Критерии оценивания.

Выступление детей оценивается по десятибалльной шкале по следующим критериям:

- правильность произношения английских слов;
- соблюдение интонации;
- артистизм;
- выразительность чтения стихотворения.

Девиз: The Beauty Of Poetry Is The Beauty Of Language.

Dear friends! Today we are going to have competition of Poetry. You will listen to different poems of the English and American poets of different times. Your judges are your teachers and Head teacher. Imagine your poem before your eyes and try to present it as clear as you can to reach the hearts of the listeners. Let's start with one of the most beautiful poems of and listen to our student.

Spring is coming

Edith Segal

Spring is coming, spring is coming,

Birdies, build your nest;

Weave together straw and feather

Doing each your best.

Spring is coming, spring is coming,

Flowers are coming too.

Pansies, lilies, daffodilies

Now are coming through.

Spring is coming, spring is coming,

All around is fair;

Shimmer and quiver on the river,

Joy is everywhere.

Let's start! Good luck!

My dog Jack

I have a dog,

His name is Jack,

His coat is white

With spots of black.

I take him out

Every day,

Such fun we have,

We run and play.

Such clever tricks

My dog can do,

I love my dog,

He loves me, too.

У меня есть пес,

Его зовут Джек,

Его шубка белая

С черными пятнами.

Я беру го каждый день

Мы веселимся,

Мы бегаем и играем.

Какие умные трюки

Мой пес умеет делать,

Я люблю моего друга

И он любит меня.

Three Little Kittens. Eliza Follen.

Three little kittens they lost their mittens,

And they began to cry,

"Oh mother dear, we sadly fear

That we have lost our mittens."

"What! Lost your mittens, you naughty kittens!

Then you shall have no pie."

"Meeow, meeow, meeow,

Now we shall have no pie."

The three little kittens they found their mittens,

And they began to cry,

"Oh mother dear, see here, see here

For we have found our mittens."

"Put on your mittens, you silly kittens

And you shall have some pie"

"Meeow, meeow, meeow,

Now let us have some pie."

Перчатки

(перевод С. Я. Маршака)

Потеряли котятки
На дороге перчатки
И в слезах прибежали домой:

- Мама, мама, прости,

Мы не можем найти,
Мы не можем найти
Перчатки!

- Потеряли перчатки?

Вот дурные котятки!

Я вам нынче не дам пирога.

Мяу-мяу, не дам,

Мяу-мяу, не дам,

Я вам нынче не дам пирога!

Побежали котятки,

Отыскали перчатки

И, смеясь, прибежали домой;

- Мама, мама, не злись,

Потому что нашлись,

Потому что нашлись

Перчатки!

- Отыскали перчатки?

Вот спасибо, котятки!

Я за это вам дам пирога.

Мур-мур-мур, пирога,

Мур-мур-мур, пирога,

Я за это вам дам пирога!

Robin the Bobbin

Robin the Bobbin, the big-bellied Ben,
He ate more meat than fourscore men;

He ate a cow, he ate a calf,
He ate a butcher and a half,
He ate a church, he ate a steeple,
He ate the priest and all the people!
A cow and a calf,
An ox and a half,
A church and a steeple,
And all the good people,
And yet he complained
That his stomach wasn't full.

Перевод С. Я. Маршака:

Робин-Боббин
Кое-как
Подкрепился
Натошак:
Съел теленка
Утром рано,
Двух овечек
И барана,
Съел корову
Целиком.
И прилавок
С мясником,
Сотню жаворонков в тесте,
И коня с телегой вместе,
Пять церквей и колоколен -
Да еще и недоволен!

A Child's Wish

I want to live
And not to die!
I want to laugh
And not to cry!

I want to feel

The summer sun.

I want to sing

When life is fun.

I want to fly

Into the blue.

I want to swim

As fishes do.

I want to stretch out

Friendly hands

To all the young of other lands.

I want to laugh

And not to cry!

I want to live

And not to die!

Детские мечты.

Я хочу жить

И не умирать!

Я хочу смеяться

А не плакать!

Я хочу ощущать

Летнее солнце.

Когда жить весело.

Я хочу летать

Под небесами.

Хочу плавать

Я хочу протянуть руку помощи

Всем детям на земле.

Я хочу смеяться

А не плакать!

Я хочу жить

А не умирать!

Как рыба.

January is Wet and Cold (Савин)

January is wet and cold,

February is when we all feel old.

March is windy,

April – rain,

May brings birds and flowers again.

June is sunny,

July's a dream,

August – berries and ice-cream.

Gold September,

October – brown –

Leaves change colour

And fall down.

Grey November –

Nights are long,

December – Christmas comes along.

Январь мокрый и холодный,

Февраль когда себя чувствуешь старым.

Март – ветреный,

Апрель – дождь,

Май – вернулись птицы и цветы.

Июнь солнечный,

Июль – мечты,

Август – ягоды и мороженое.

Золотой сентябрь,

Октябрь – коричневый –

Листья меняют цвет

И падают вниз

Серый ноябрь –

Ночи длиннее,

Декабрь – Рождество пришло.

When We Two Parted by Lord Byron

(Стахова)

When we two parted
In silence and tears,
Half broken-hearted,
To sever for years,
Pale grew thy cheek and cold,
Colder thy kiss;
Truly that hour foretold
Sorrow to this.

The dew of the morning
Sank chill on my brow—
It felt like the warning
Of what I feel now.
Thy vows are all broken,
And light is thy fame:
I hear thy name spoken,
And share in its shame.

They name thee before me,
A knell to mine ear;
A shudder comes o'er me—
Why wert thou so dear?
They know not I knew thee,
Who knew thee too well:—
Long, long shall I rue thee
Too deeply to tell.

In secret we met—
In silence I grieve
That thy heart could forget,
Thy spirit deceive.
If I should meet thee
After long years,
How should I greet thee?—
With silence and tears.

Когда расставались
В слезах и молчании,

У нас разрывались
Сердца от печали.
Бледней стали губы твои –
Был тот час
Предвестником грусти
Грядущей для нас.

И холодом утро
Лица мне коснулось,
Предвидело будто,
Как все обернулось.
Все клятвы нарушены,
Твой приговор –
Людская молва.
Я делю твой позор.

Повсюду звучит
Твое имя, повсюду,
Дрожу я, но нежность
К тебе не забуду.
И те, что тебя
Слишком близко узнали,
Не знают об этой
Глубокой печали.

Встречались мы тайно,
Тоскую я тайно,
Что сердце забыло,
Все было обманом.
И если увижу
Тебя я случайно,
Как встречу тебя я?
В слезах и молчании.

She Walks In Beauty by Lord Byron

(**Блинова Саша**)

She walks in beauty, like the night
Of cloudless climes and starry skies;
And all that's best of dark and bright
Meet in her aspect and her eyes:
Thus mellowed to that tender light
Which heaven to gaudy day denies.

One shade the more, one ray the less,

Had half impaired the nameless grace
Which waves in every raven tress,
Or softly lightens o'er her face;
Where thoughts serenely sweet express
How pure, how dear their dwelling place.

And on that cheek, and o'er that brow,
So soft, so calm, yet eloquent,
The smiles that win, the tints that glow,
But tell of days in goodness spent,
A mind at peace with all below,
A heart whose love is innocent!

She Walks In Beauty by Lord Byron

Она волшебной красотой
Чарует словно ночью звезды
И яркий свет с крошечной тьмой,
В глазах ее сливаясь в слезы,
Так нежен, но сей блеск святой
Под Солнцем растворится в грезы.

Чем тени гуще, свет темнее,
Но во всем мире благодать
Коснется всякого пигмея.
А может все тепло являть
Ее лицо, что всех милее,
Что мысли будет просветлять
И душу грешную согреет.

Тысячи радостных мгновений
Запечатлят ее черты.
Истины прошлых поколений
Взбурлят вдруг в молодой крови:
Великий ум в сто крат презреннее
Сердца полного любви.

To Thomas Moore by Lord Byron

(Рожкова Снежана)

My boat is on the shore,
And my bark is on the sea;
But, before I go, Tom Moore,
Here's a double health to thee!

Here's a sigh to those who love me,
And a smile to those who hate;
And, whatever sky's above me,
Here's a heart for every fate.

Though the ocean roar around me,
Yet it still shall bear me on;
Though a desert should surround me,
It hath springs that may be won.

Were't the last drop in the well,
As I gasp'd upon the brink,
Ere my fainting spirit fell,
'Tis to thee that I would drink.

With that water, as this wine,
The libation I would pour
Should be—peace with thine and mine,
And a health to thee, Tom Moore!

Лорд Джордж Байрон
«Томасу Муру»

Вот и лодка у причала,
Скоро в море кораблю.
Скоро в море, но сначала
Я за Тома Мура пью.

Вздых я шлю друзьям сердечным
И усмешку - злым врагам.
Не согнусь под ветром встречным
И в бою нигде не сдам.

Пусть волна ревет в пучине,
Я легко над ней пройду.
Заблужусь ли я в пустыне,
Я родник в песках найду.

Будь хоть капля в нем живая -
Только капля бытия, -
Эту каплю, умирая,
Выпью, друг мой, за тебя.

Я наполню горсть водою,
Как сейчас бокал - вином,
И да будет мир с тобою, -
За твое здоровье, Том!

London by William Blake

(Круглова Алиса)

I wander thro' each charter'd street.
Near where the charter'd Thames does flow
A mark in every face I meet
Marks of weakness, marks of woe.

In every cry of every Man,
In every Infants cry of fear,
In every voice; in every ban,
The mind-forg'd manacles I hear

How the Chimney-sweepers cry
Every blackning Church appalls,
And the hapless Soldiers sigh
Runs in blood down Palace walls

But most thro' midnight streets I hear
How the youthful Harlots curse
Blasts the new-born Infants tear
And blights with plagues the Marriage hearse

Перевод:

Блуждая по пыльным улицам столицы,
Там, где Темзы поток струиться,
Я вижу лица - на них клеймо прожженно,
Печать нищеты, печали клеймо.

В молитве каждой, каждого из нас,
В младенцев плаче, не смыкающих от страха глаз,
Во всех отчаянных стенаниях к небесам,
Звенит цепями бездуховность, не чуждая нам.

Поглядите, как крики трубочистов
Ввергают в хаос церквей основы и софистов,
И как горемычных солдат предсмертный хрип
У стен дворцовых алой речкою бежит.

И как же, Боже, страшно мне в ночи,
Когда в борделе девочка кощунствует, кричит...
Тогда невинная слеза чернеет и гниет,
И от чумы уж скоро вовсе лицемерный брак помрет.

This is the key of the kingdom

This is the key of the kingdom:
In that kingdom there is a city.
In that city there is a town.
In that town there is a street.
In that street there is a lane.
In that lane there is a yard.
In that yard there is a house.
In that house there is a room.
In that room there is a bed.
On that bed there is a basket.
A basket of flowers.

Flowers in the basket.
Basket on the bed.
Bed in the room.
Room in the house.
House in the yard.
Yard in the lane.
Lane in the street.
Street in the town.
Town in the city.

City in the kingdom.
Of the kingdom this is the key.

Это ключ царства

Это ключ царства:
В этом королевстве есть город.
В том, что город есть город.
В этом городе есть улица.
В этой улице есть полоса.
В этом переулке есть двор.
В этом дворе есть дом.
В этом доме есть комната.
В комнате есть кровать.
На этой кровати есть корзина.
Корзина цветов.

Цветы в корзине.
Корзина на кровать.
Кровать в номер.
Комната в доме.
Дом во дворе.
Двор в переулок.
Переулок в улицу.
Улица в городе.
Город в городе.
Город в королевстве.
Царства, это и есть ключ.